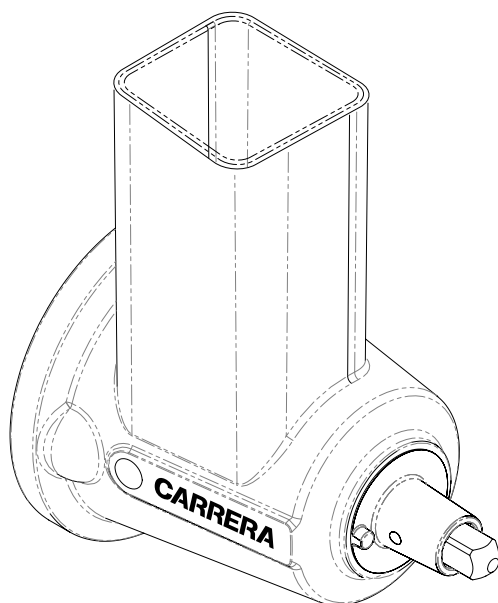


Nº 657

REIBEAUFSATZ

VEGETABLE SLICER/GRATER
RÂPE/ÉMINCEUR À LÉGUMES
GRATTUGIA
RALLADOR
НАСАДКА-ТЕРКА



Bedienungsanleitung · Instruction manual
Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Manual de instrucciones
Инструкция по эксплуатации

ARTIKEL-NR. / ARTICLE NO.: 18016011

CARRERA

DESIGNED IN GERMANY

Danke.

Für Ihr Vertrauen in CARRERA – und dafür, dass wir es mit unserem Reibeaufsatz gleich einlösen dürfen.

Eine Idee, die alles antreibt.

Jedes Gerät von CARRERA folgt einer klaren Linie. Keine Rücksicht auf bestehende Geschlechterrollen, kein rosa für Frauen, kein blau für Männer. Seit wann haben denn Qualität und Performance ein Geschlecht?

Wir erschaffen Technologie, die Bedienungsfreundlichkeit, Handling, Ästhetik maximiert und Performance erlebbar macht. Gleich beim Anschalten und noch Jahre später. Leistung kommt eben nicht nur aus dem Motor, sondern resultiert aus dem gekonnten Zusammenspiel jeder einzelnen Baugruppe. Wir nennen es einfach den Boost von CARRERA.

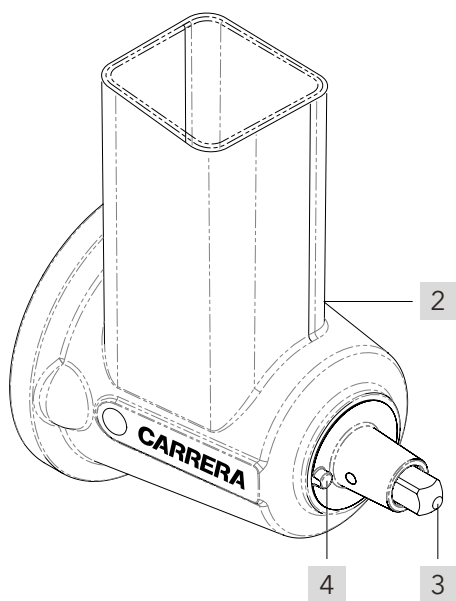
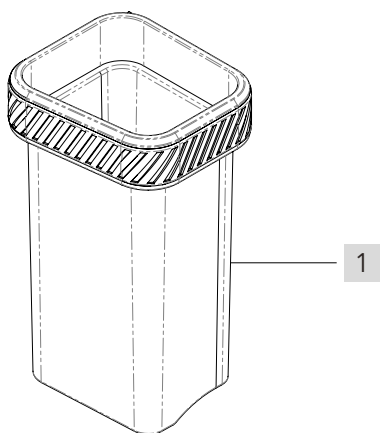
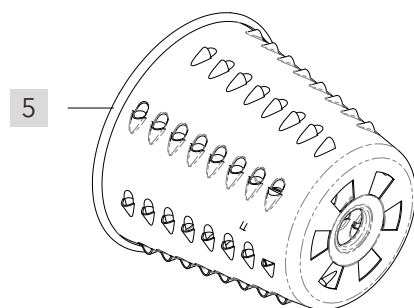
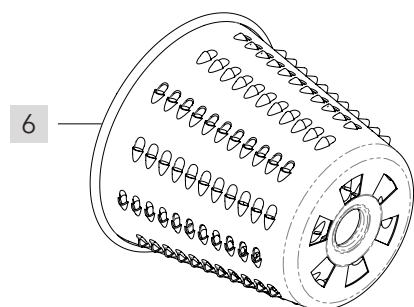
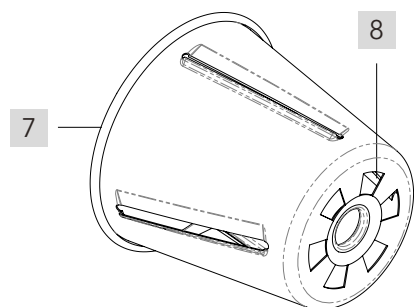
Dabei haben wir das Rad nicht neu erfunden – aber wir hatten den Mut, das Entscheidende richtig zu machen und alles Unwichtige wegzulassen.

Das ist unser Stil. Und Sie werden ihn wiederfinden in jedem weiteren CARRERA Gerät.

Machen Sie aus 24 Monaten Garantie gleich 36!

Sie wollen und sollen lange etwas von Ihrem CARRERA Gerät haben. Daher innerhalb der nächsten 36 Tage die Garantie auf Ihren Reibeaufsatz direkt auf 36 Monate verlängern.

Weitere Informationen dazu in der beigelegten Garantiekarte oder direkt auf **www.carrera.de/service**.



01. BEDIENELEMENTE

- 1 Stopfer
- 2 Gehäuse mit Einfüllstutzen
- 3 Antriebswelle
- 4 Sicherungsstift
- 5 Reibetrommel grob
- 6 Reibetrommel fein
- 7 Schneidtrommel
- 8 Einrastöffnungen

02. LIEFERUMFANG

- Nehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile vorsichtig aus der Verpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden.
- Bewahren Sie den Verkaufskarton auf. Das Gerät kann in diesem aufbewahrt werden, falls es längere Zeit nicht benutzt wird.

Vergewissern Sie sich beim Auspacken, dass alle hier abgebildeten Teile mitgeliefert wurden.

INHALTSVERZEICHNIS

01. Bedienelemente	5
02. Lieferumfang	5
03. Sicherheitshinweise	8
04. Zu dieser Anleitung	10
05. Bedienung	11
06. Reinigung und Pflege	12
07. Aufbewahrung	13
08. Konformitätserklärung	13
09. Entsorgung	13

03. SICHERHEITSHINWEISE

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die **Küchenmaschine** ist ausschließlich zum Kneten von Teig, bzw. Rühren und Vermischen von Lebensmitteln vorgesehen. Der **Reibeaufsatz** ist ausschließlich zum Reiben und Schneiden von Gemüse, Obst, Nüssen o.ä. konzipiert.

Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Haushaltsgebrauch oder ähnliche Verwendungszwecke bestimmt, z. B.:

- in Läden, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten,
- landwirtschaftlichen Betrieben,
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
- in Privatpensionen oder Ferienhäusern.

Das Gerät darf nur in Innenräumen benutzt werden.

Vorhersehbarer Missbrauch

Verarbeiten Sie mit dem Gerät keine Gegenstände oder Substanzen außer Lebensmittel.

Anweisungen für den sicheren Betrieb

- **Beachten Sie unbedingt auch die Sicherheitshinweise der Küchenmaschine No 657.**
- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Aufkleber und entsorgen Sie diese entsprechend den gesetzlichen Vorschriften.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, trockene und rutschfeste Oberfläche, damit es weder umfallen noch abrutschen kann.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Reinigen Sie vor dem ersten Einsatz sämtliche Teile sorgfältig, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen. Beachten Sie das Kapitel zur Reinigung (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“). Beim Umgang mit den scharfen Messern und Reiben ist Vorsicht geboten.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät ist vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.

- Das Gerät ist bei nicht vorhandener Aufsicht und vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.
- Halten Sie im Betrieb Haare, Kleidung und sämtliche Accessoires vom Gerät fern, damit es nicht zu Verletzungen und Beschädigungen kommt.
- Vor dem Auswechseln von Zubehör oder Zusatzteilen, die im Betrieb bewegt werden, muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden.
- Keine beweglichen Teile des Gerätes berühren. Warten Sie vor dem Anbringen und Abnehmen von Teilen grundsätzlich ab, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht mit beweglichen Teilen oder den Öffnungen am Aufsatz in Berührung kommen.
- Verwenden Sie die Aufsätze oder das Gerät nicht, wenn Beschädigungen vorliegen.
- Verwenden Sie immer den im Lieferumfang enthaltenen Stopfer und stecken Sie niemals Werkzeuge oder Ihre Finger in die Einfüllstutzen.



GEFAHR für Kinder

Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr.



WARNUNG vor Verletzungen

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie die Maschine reinigen oder Zubehörteile austauschen.

- Schalten Sie die Maschine immer zuerst aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Die Messer und Schneiden sind scharf. Beim Einsetzen, Herausnehmen und Reinigen der Reibe-/Schneidtrommel ist Vorsicht geboten.



VORSICHT! Sachschäden

Betreiben Sie die Maschine nur mit Originalzubehör.

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Gerät oder die Anschlussleitung sichtbare Schäden aufweist oder wenn das Gerät zuvor fallen gelassen wurde.

- Um Gefährdungen zu vermeiden, nehmen Sie keine Veränderungen am Artikel vor. Lassen Sie Reparaturen nur von einer Fachwerkstatt bzw. im Service-Center durchführen.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn der Zubehöraufsatz korrekt angebracht ist und fest sitzt.
- Stecken Sie während des Betriebs keine Gegenstände (z. B. Messer) in die Öffnung des Reibeaufsatzes.
- Stellen Sie die Maschine immer auf eine stabile, ebene, saubere, rutschfeste und trockene Oberfläche, damit sie nicht umkippen oder abrutschen kann.
- Stellen Sie die Maschine oder Zubehörteile niemals auf heiße Oberflächen (z. B. Herdplatten) oder in die Nähe von Wärmequellen oder offenem Feuer.
- Lassen Sie die Maschine niemals länger eingeschaltet, als für die Verarbeitung notwendig.
- Betreiben Sie die Maschine nicht im Leerlauf.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

04. ZU DIESER ANLEITUNG

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung gründlich durch und befolgen Sie vor allen Dingen die Sicherheitshinweise!
- Das Gerät darf nur so bedient werden, wie in dieser Anleitung beschrieben. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind.
- Bewahren Sie diese Anleitung auf.
- Falls Sie das Gerät einmal weitergeben, legen Sie bitte diese Bedienungsanleitung dazu.

Warnhinweise in dieser Anleitung

Falls erforderlich, werden folgende Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



GEFAHR! Hohes Risiko: Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.



WARNUNG! Mittleres Risiko: Missachtung der Warnung kann Verletzungen oder schwere Sachschäden verursachen.



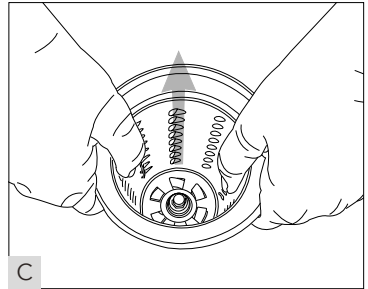
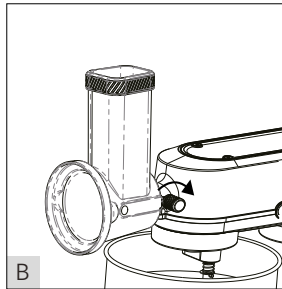
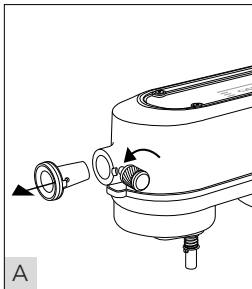
VORSICHT: Geringes Risiko: Missachtung der Warnung kann leichte Verletzungen oder Sachschäden verursachen.

HINWEIS: Sachverhalte und Besonderheiten, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

05. BEDIENUNG

Montage und Demontage des Reibeaufsatzes

1. Setzen Sie die benötigte Reibe- oder Schneidtrommel **5 / 6 / 7** in das Gehäuse **2** ein. Positionieren Sie die Einrastöffnungen **8** über den Klauen und drücken Sie den Einsatz herunter, sodass er hörbar einrastet.
2. Lösen Sie die Feststellschraube und entfernen Sie die Verschlusskappe (siehe Abb. **A**).
3. Setzen Sie den montierten Reibeaufsatz in die Zubehörkupplung ein und drehen Sie die Feststellschraube fest (siehe Abb. **B**).
4. Zum Herausnehmen der Trommel greifen Sie mit beiden Daumen in die Trommel und ziehen Sie sie mit etwas Druck nach aussen aus dem Gehäuse heraus (siehe Abb. **C**).



Verwenden des Reibeaufsatzes mit der Küchenmaschine

1. Schneiden Sie das zu verwendende Lebensmittel klein, so dass es in den Einfüllstutzen **2** passt. Entfernen Sie ggf. das Gehäuse, die Kerne oder die Schale von dem zu verarbeitenden Obst.
2. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Auslass des Reibeaufsatzes.
3. Stecken Sie jetzt den Stecker in die Steckdose, **nicht vorher**.
4. Schalten Sie die Küchenmaschine ein und stellen Sie den Drehzahlregler auf Geschwindigkeitsstufe **1**; die Trommel dreht sich. Sie können die Geschwindigkeit, je nach Art der Lebensmittel, bis max. auf Stufe **3** erhöhen.
5. Drücken Sie nun die Lebensmittel mit dem Stopfer **1** sanft in den Einfüllstutzen.

HINWEIS: Achten Sie beim Einfüllen darauf, dass die Lebensmittel die gesamte Breite der Reibe- oder Schneidtrommel ausfüllen. So erhalten Sie das beste Ergebnis.

Empfehlungen für die Verwendung der Reibe- oder Schneidtrommel

Lebensmittel	schneiden	reiben fein	reiben grob
Apfel	•		•
Gurke	•		•
Karotte	•	•	•
Paprika	•		
Rettich	•		•
Sellerie	•		•
Zucchini	•	•	•
Zwiebel	•		
Kohl (weiß/rot)	•		
Kartoffel (gekocht)	•		
Kartoffel (roh)	•	•	•
Kokosnuss		•	
Nüsse/Mandeln		•	•
Hartkäse	•	•	•
Parmesan		•	•
Schokolade		•	•

HINWEIS: Diese hier aufgeführten Empfehlungen dienen nur zur Orientierung. Sie können natürlich auch andere geeignete Lebensmittel verarbeiten und nach Ihren Wünschen schneiden oder reiben.

06. REINIGUNG UND PFLEGE



VORSICHT! Sachschäden

Keines der Einzelteile in die Spülmaschine geben.

Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Nach jedem Gebrauch

Reinigen Sie den Reibeaufsatz und alle benutzten Trommeln **sofort** nach jedem Gebrauch. Wenn Reste an den Trommeln verbleiben, bilden sich Bakterien, die gesundheitsschädigend sein können.

Zu langes Warten erschwert die Reinigung unnötig und macht sie im Extremfall sehr aufwändig.

Starke Verschmutzungen können die Teile dauerhaft beschädigen.

1. Spülen Sie alle Rückstände gründlich mit warmem Wasser ab.
2. Nehmen Sie ggf. eine Bürste zur Hilfe.
3. Lassen Sie alle Teile gut trocknen bevor Sie diese wieder zusammenbauen.

HINWEIS: Bei manchen Lebensmitteln, wie z.B. Karotten, kann sich das Gehäuse **2** und der Stopfer **1** einfärben. Benutzen Sie ein mit Speiseöl getränktes Tuch um die Verfärbungen zu entfernen.

07. AUFBEWAHRUNG



GEFAHR für Kinder

Bewahren Sie den Reibeaufsatz und die Trommeln außerhalb der Reichweite von Kindern an einem trockenen Ort auf.

08. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien wurde das CE-Zeichen angebracht.

Die Konformitätserklärung ist beim Inverkehrbringer hinterlegt:

Aquarius Deutschland GmbH

Weißburger Straße 25 · 81667 München · DEUTSCHLAND

(Dies ist keine Serviceadresse!)

09. ENTSORGUNG



Verpackung

Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, achten Sie auf die entsprechenden Umweltvorschriften in Ihrem Land.

Thank you.

For having placed your trust in CARRERA - and for giving us the opportunity to prove you right with our vegetable slicer/grater.

Everything is driven by one idea.

Each CARRERA appliance follows a clear concept. No consideration of existing gender roles, no pink for women or blue for men. Since when did quality and performance have a gender?

We create technology maximising user friendliness, handling and aesthetics and bringing performance to life. Directly when switching on the appliance and even after many years. Performance is not just delivered by the motor alone, but results from the skilful interplay of each individual component. We just call it the CARRERA boost.

Although we have not reinvented the wheel, we had the courage to do right what is crucial and to dispense with everything that is unimportant.

That is our style. And you will rediscover it in each further CARRERA appliance.

.....

CONTENT

.....

01. Operating Elements	16
02. Scope of Delivery	16
03. Safety Instructions	17
04. About these Instructions	19
05. Operation	20
06. Cleaning and Care	22
07. Storage	22
08. Conformity	23
09. Disposal	23

01. OPERATING ELEMENTS

- 1 Tamper
- 2 Housing with filler tube
- 3 Drive shaft
- 4 Locking pin
- 5 Coarse grating drum
- 6 Fine grating drum
- 7 Slicing drum
- 8 Snap-in openings

02. SCOPE OF DELIVERY

- Carefully remove the appliance and the accessories from the packaging.
- Check the scope of delivery for completeness and transport damages.
- Keep the original packaging. You can use it to store the appliance if you do not intend to use it for a longer period of time.

When unpacking your appliance, make sure the parts shown in the illustration have been supplied.

03. SAFETY INSTRUCTIONS

Intended use

The **food processor** is intended exclusively for kneading dough and/or stirring and blending food. The **vegetable slicer/grater** is intended exclusively for grating and slicing vegetables, fruits, nuts and the like.

The appliance is designed exclusively for private home use or similar purposes of use, e.g.:

- in shops, offices and other working environments;
- in agricultural undertakings;
- by customers in hotels, motels and other typical living environments and
- in private guesthouses or holiday homes.

The appliance must only be used indoors.

Foreseeable misuse

Do not use the appliance to process any objects or substances other than food.

Instructions for safe use

- **It is imperative to read the safety instructions of food processor No 657.**
- Remove all packaging materials and stickers and dispose of them in compliance with the statutory provisions.
- Place the appliance on an even, dry and non-slip surface to ensure that it cannot tip over or slip off.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- Before first use, thoroughly clean all parts which come into contact with food. Follow the instructions given in the chapter on cleaning (see chapter "CLEANING AND CARE"). Be careful when handling the sharp knives and the graters.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless they are supervised.
- Disconnect the appliance from the mains whenever it needs to be assembled, disassembled or cleaned.
- Disconnect the appliance from the mains whenever it is unattended and whenever it needs to be assembled, disassembled or cleaned.
- While operating the appliance, keep hair, clothes and all accessories away from it in order to avoid injuries and damages.

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains before changing any accessories or attachments that move during operation.
- Do not touch the movable parts of the appliance. Always wait for the appliance to come to a complete standstill before attaching and removing any parts.
- Make sure your fingers do not touch any movable parts or the openings of the attachments.
- Do not use the attachments or the appliance if they show any damages.
- Always use the tamper included in the scope of delivery. Never insert any tools or your fingers into the filling opening.



DANGER for children

Packaging material is not a toy. Children must not play with the plastic bags. There is a risk of suffocation.



WARNING! Risk of injury

Always pull the mains plug before cleaning the appliance or changing the accessories.

- Switch off the appliance before pulling the mains plug.
- The knives and blades are sharp. Be careful when inserting, removing and cleaning the grating/slicing drum.



CAUTION! Material damages

Only operate the appliance with its original accessories.

- Do not use the appliance if the appliance or the power cord has any visible damage or if the appliance has previously been dropped.
- To avoid any risk, do not make modifications to the product. Repairs must only be carried out by a specialist workshop and/or by the Service Centre.
- Do not switch on the appliance unless the accessories attachment is properly fixed and firmly seated.
- Do not insert any objects (e.g. knives) into the opening of the vegetable slicer/grater while the appliance is running.
- Always place the appliance on a sturdy, even, clean, dry and non-slip surface to ensure that it cannot tip over or slip off.
- Never place the appliance or the accessories on hot surfaces (e.g. cooktops) or close to heat sources or open fire.

- Never leave the appliance switched on longer than necessary for processing the food.
- Do not operate the appliance while empty.
- Do not use any harsh or abrasive cleaners.

04. ABOUT THESE INSTRUCTIONS

- Before using the shaver for the first time, read the Instructions for Use carefully and ensure you comply with the safety instructions!
- The shaver should only be used as described in these instructions. The manufacturer or dealer is not liable for damages arising from any use contrary to the intended purpose.
- Keep these instructions for reference.
- If you pass the shaver on to someone else, please include these instructions.

Warnings in these instructions

If necessary, the following warnings will be used in these operating instructions:



DANGER! High risk: Failure to observe this warning may result in injury to life and limb.



WARNING! Moderate risk: Failure to observe this warning may result in injury or serious material damage.



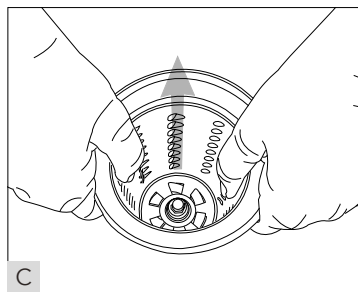
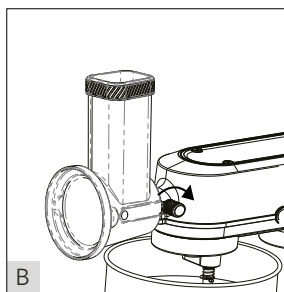
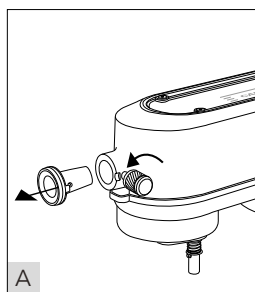
CAUTION: Low risk: Failure to observe this warning may result in minor injury or material damage.

NOTE: Circumstances and specifics that must be observed when handling the appliance.

05. OPERATION

How to assemble/disassemble the vegetable slicer/grater

1. Insert the required grating or slicing drum **5 / 6 / 7** into the housing **2**. Position the snap-in openings **8** above the catches then push the insert down until it locks in place with an audible click.
2. Loosen the locking screw and remove the cap (see fig. **A**).
3. Insert the mounted vegetable slicer/grater into the accessories coupler then tighten the locking screw (see fig. **B**).
4. To remove the drum, put your thumbs into the drum then pull it out of the housing with slight outward pressure (see fig. **C**).



How to use the vegetable slicer/grater with the food processor

1. Cut the required food into pieces so that it fits through the filler tube **2**. If necessary, remove the inside, seeds or peel from the fruits to be processed.
2. Place a suitable container underneath the opening of the vegetable slicer/grater.
3. Now you may connect the plug to a wall socket. Never do this beforehand.
4. Switch on the food processor and set the speed control to speed level **1**; the drum rotates. You can increase the speed level depending on the food to be processed. However, speed level **3** must not be exceeded.
5. Use the tamper **1** to carefully push the food down the filler tube.

NOTE: When filling in the food, make sure it covers the entire width of the grating or slicing drum. Thus, you can achieve best possible results.

Recommendations for using the grating or slicing drum

Food	Slicing drum	Fine grating drum	Coarse grating drum
Apple	•		•
Cucumber	•		•
Carrot	•	•	•
Pepper	•		
Radish	•		•
Celery	•		•
Zucchini	•	•	•
Onion	•		
Cabbage (white/red)	•		
Potato (cooked)	•		
Potato (raw)	•	•	•
Coconut		•	
Nuts/almonds		•	•
Hard cheese	•	•	•
Parmesan		•	•
Chocolate		•	•

NOTE: The recommendations listed above are provided as guidance only. Of course, you can also slice or grate other food as you wish.

06. CLEANING AND CARE



CAUTION! Material damages

Do not wash any of the individual parts in the dishwasher.

Do not use any harsh or abrasive cleaners.

After each use

Clean the vegetable grater/slicer and all used drums **immediately** after each use. Any residue sticking to the drums causes bacteria build-up that may be extremely harmful to health.

When you wait too long, cleaning becomes unnecessarily difficult and, in extreme cases, very cumbersome.

Heavy soiling may result in permanent damage to the parts.

1. Thoroughly remove any residue with warm water.
 2. If required, use a brush.
 3. Allow all parts to dry well before reassembling them.
-

NOTE: Some foods such as carrots may stain the housing **2** and the tamper **1**. Use a cloth soaked with cooking oil to remove any discolouration.

07. STORAGE



DANGER for children

Keep the vegetable slicer/grater and the drums in a dry place out of the reach of children.

08. CONFORMITY

 The CE mark was applied in accordance with the corresponding European directives.

The conformity declaration is held by the distributor:

Aquarius Deutschland GmbH

Weissenburger Str. 25 · 81667 München · GERMANY

(This is not a service address!)

09. DISPOSAL



Packaging

If you want to dispose of the packaging, make sure you comply with the environmental regulations applicable in your country.

Nous vous remercions

d' avoir fait confiance à CARRERA - et de nous avoir donné l'occasion de vous démontrer que vous avez fait le meilleur choix avec cette râpe / cet éminceur à légume.

Nous sommes guidés par une seule idée.

Chaque appareil CARRERA suit un concept clair. Aucune examen du rôle des genres, pas de rose pour les femmes ni de bleu pour les hommes. Depuis quand la qualité et la performance ont-elles un sexe?

Nous créons une technologie qui optimise la convivialité de la manutention et de l'esthétique et donnons corps à la performance, non seulement dès l'allumage de l'appareil, mais aussi de nombreuses années plus tard. La performance est obtenue par le moteur lui-même et résulte aussi de l'interaction habile de chaque composant individuel. Ce concept, nous l'appelons simplement «le coup de pouce CARRERA».

Bien que nous n'ayons pas réinventé la roue, nous avons eu le courage de concevoir un produit avec tout ce qu'il a de plus essentiel et nous dispensons de ce qui n'a pas d'importance.

Voilà notre style ! Et vous le retrouverez dans chaque autre produit CARRERA.

.....

SOMMAIRE

.....

01. Éléments de fonctionnement	26
02. Contenu de la livraison	26
03. Utilisation conforme	27
04. Concernant ce mode d'emploi	29
05. Utilisation	30
06. Nettoyage et entretien	32
07. Stockage	32
08. Conformité	33
09. Elimination	33

01. ÉLÉMENTS DE FONCTIONNEMENT

- 1 Sabot
- 2 Logement avec tube de remplissage
- 3 Arbre d'entraînement
- 4 Broche de verrouillage
- 5 Tambour à râper grossier
- 6 Tambour à râper fin
- 7 Tambour à émincer
- 8 Ouvertures d'encliquetage

02. CONTENU DE LA LIVRAISON

- Retirez soigneusement l'appareil et les accessoires de l'emballage.
- Contrôlez l'intégralité de la livraison et les dommages de transport.
- Conservez l'emballage d'origine. Vous pouvez l'utiliser pour ranger l'appareil si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pour une plus longue période de temps.

Lorsque vous déballez votre appareil, assurez-vous que les pièces figurant sur l'illustration ont bien été fournies.

03. UTILISATION CONFORME

Le **robot de cuisine** est destiné exclusivement au pétrissage et/ou à l'agitation et au mélange des aliments. **La râpe/ l'éminceur à légumes** est conçu(e) exclusivement pour râper et émincer les légumes, les fruits, les noix et autres produits du même type.

L'appareil est conçu exclusivement pour un usage privé à domicile ou à des fins similaires, par exemple :

- dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail ;
- dans les exploitations agricoles ;
- par les clients dans les hôtels, motels et autres exemples d'espace de vie, et
- dans des maisons d'hôtes privées ou des maisons de vacances.

L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur.

Mauvaise utilisation prévisible

N'utilisez pas l'appareil pour traiter des objets ou des substances autres que des aliments.

Instructions pour une utilisation en toute sécurité

- **Il est impératif de lire les consignes de sécurité du robot culinaire No 657.**
- Enlevez tous les matériaux d'emballage et les autocollants et éliminez-les conformément aux dispositions légales.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane, sèche et antidérapante pour s'assurer qu'il ne peut pas basculer ou glisser.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.
- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement toutes les pièces en contact avec les aliments. Suivez les instructions données dans le chapitre sur le nettoyage (voir chapitre «NETTOYAGE ET ENTRETIEN»). Les couteaux/râpes sont particulièrement tranchants : veuillez les manipuler avec prudence.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils ne soient surveillés.
- Débranchez l'appareil du secteur chaque fois qu'il doit être monté, démonté ou nettoyé.
- Débranchez l'appareil du secteur chaque fois qu'il est laissé sans surveillance et chaque fois qu'il doit être monté, démonté ou nettoyé.

- Lors de l'utilisation de l'appareil, maintenez les cheveux, les vêtements et tous les accessoires à l'écart afin d'éviter les blessures et les dommages.
- Éteindre l'appareil et le débrancher du secteur avant de changer d'accessoires ou de pièces amovibles qui bougent lorsque l'appareil fonctionne.
- Ne touchez pas les parties mobiles de l'appareil. Attendez toujours l'arrêt complet de l'appareil avant d'installer et de démonter des pièces.
- Assurez-vous que vos doigts ne touchent aucune partie mobile et que vous n'insérez pas les doigts dans les ouvertures des accessoires.
- Veuillez cesser toute utilisation des accessoires ou de l'appareil s'ils présentent le moindre dommage.
- Utilisez toujours le sabot inclus dans la livraison. N'insérez jamais d'outils ni les doigts dans l'ouverture de remplissage.



DANGER pour les enfants

Le matériel d'emballage n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique. Il y a un risque d'étouffement.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures

Débranchez toujours la fiche secteur avant de nettoyer l'appareil ou de changer les accessoires.

- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez d'abord l'appareil.
- Les couteaux et les lames sont tranchants. Faites attention lors de l'insertion, du retrait et du nettoyage du tambour à râper / émincer.



PRUDENCE! Dommages matériels

Utilisez l'appareil uniquement avec ses accessoires d'origine.

- N'utilisez pas cet appareil si l'appareil ou le cordon d'alimentation présente des dommages visibles ou si l'appareil est tombé auparavant.
- Pour éviter tout risque, n'apportez pas de modification à cet appareil. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un atelier spécialisé et/ou par le centre de service.
- N'allumez pas l'appareil tant que le support d'accessoires n'est pas correctement fixé et installé.
- N'insérez aucun objet (par exemple des couteaux) dans l'ouverture de l'éminceur / râpe à légumes lorsque l'appareil est en marche.

- Placez toujours l'appareil sur une surface solide, plane, propre, sèche et antidérapante pour s'assurer qu'il ne peut pas basculer ou glisser.
- Ne placez jamais l'appareil ou les accessoires sur des surfaces chaudes (p. ex. surfaces de cuisson) ou à proximité de sources de chaleur ou d'un feu ouvert.
- Ne laissez jamais l'appareil allumé plus longtemps que nécessaire pour la transformation de la préparation.
- N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- N'utilisez pas de nettoyeurs agressifs ou abrasifs.

04. CONCERNANT CE MODE D'EMPLOI

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et respectez en priorité les consignes de sécurité !
- L'appareil ne doit être utilisé que de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ou le revendeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommage résultant d'une utilisation non conforme.
- Conservez ce mode d'emploi.
- Si vous transmettez l'appareil, joignez ce mode d'emploi.

Avertissements dans ce mode d'emploi

Si nécessaire, les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi :



DANGER! Risque élevé : Ne pas respecter cet avertissement peut entraîner des blessures physiques et même mortelles.



AVERTISSEMENT ! Risque modéré : Ne pas respecter cet avertissement peut entraîner des blessures ou d'importants dommages matériels.



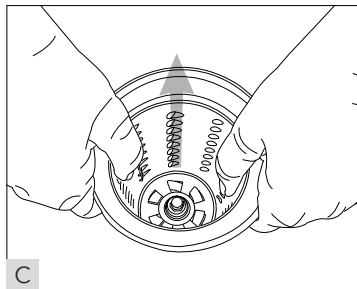
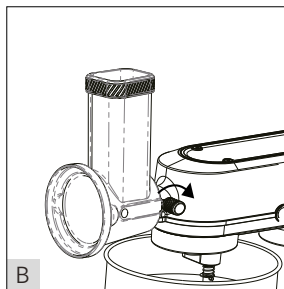
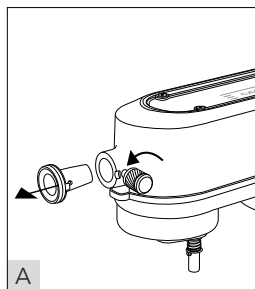
PRUDENCE : Risque faible: Ne pas respecter cet avertissement peut entraîner des blessures légères ou des dommages matériels mineurs.

REMARQUE : Remarques et particularités dont il faut tenir compte en manipulant l'appareil.

05. UTILISATION

Comment assembler / démonter la râpe / l'éminceur à légumes

1. Insérer le tambour à émincer / râper requis 5 / 6 / 7 dans le logement 2. Positionner les ouvertures encliquetables 8 au-dessus des loquets, puis pousser l'insert vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche avec un clic audible.
2. Desserrer la vis de blocage et retirer le bouchon (voir figure A).
3. Insérer l'éminceur / la râpe à légumes montée dans le coupleur d'accès-soires, puis serrer la vis de blocage (voir figure B).
4. Pour retirer le tambour, après avoir débranché l'appareil, placez vos pouces dans le tambour, puis retirez-le de son logement avec une légère pression vers l'extérieur (voir figure C).



Comment utiliser l'éminceur / la râpe à légumes avec le robot culinaire

1. Couper les aliments requis en morceaux de sorte qu'ils s'insèrent facilement dans le tube de remplissage 2. Si nécessaire, retirer les noyaux, les graines ou la peau des fruits à traiter.
2. Placez un récipient approprié sous l'ouverture de l'éminceur / la râpe à légumes.
3. Vous pouvez maintenant connecter la fiche à une prise murale. **Ne jamais brancher l'appareil tant que les accessoires ne sont pas assemblés.**
4. Allumez le robot culinaire et réglez la vitesse sur 1; le tambour tourne. Vous pouvez augmenter le niveau de vitesse en fonction de l'aliment à traiter. Cependant, le niveau de vitesse 3 ne doit pas être dépassé.
5. Utilisez le sabot 1 pour pousser délicatement les aliments dans le tube de remplissage.

REMARQUE : Lorsque vous remplissez d'aliments, assurez-vous qu'ils couvrent toute la largeur du tambour à émincer / râper. Ainsi, vous pouvez obtenir les meilleurs résultats possibles.

Recommandations pour l'utilisation du tambour à râper ou trancher

Aliments	Tambour à trancher	Tambour à râper fin	Tambour à râper grossier
Pommes	•		•
Concombres	•		•
Carottes	•	•	•
Poivrons	•		
Radis	•		•
Céleris	•		•
Courgettes	•	•	•
Oignons	•		
Choux (blanc/rouge)	•		
Pommes de terre (cuites)	•		
Pommes de terre (crues)	•	•	•
Noix de coco		•	
Noix/amandes		•	•
Fromage à pâte dure	•	•	•
Parmesan		•	•
Chocolat		•	•

REMARQUE : Les recommandations énumérées ci-dessus sont fournies à titre indicatif seulement. Bien sûr, vous pouvez aussi couper ou râper d'autres aliments comme vous le souhaitez.

06. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



PRUDENCE! Dommages matériels

Ne lavez aucune des pièces ou accessoires de l'appareil dans le lave-vaisselle.

N'utilisez pas de nettoyeurs durs ni abrasifs.

Après chaque utilisation

Nettoyez systématiquement la râpe / l'éminceur à légumes et tous les tambours utilisés **immédiatement** après chaque utilisation. Tout résidu collé aux tambours crée un foyer de bactéries qui peuvent être extrêmement nocives pour la santé.

Lorsque vous attendez trop longtemps, le nettoyage devient inutilement difficile et, dans les cas extrêmes, particulièrement laborieux.

Les salissures importantes peuvent entraîner des dommages permanents sur les pièces.

1. Enlever soigneusement tout résidu avec de l'eau chaude.
 2. Si nécessaire, utilisez une brosse pour la vaisselle.
 3. Laissez sécher toutes les pièces avant de les réassembler.
-

REMARQUE : Certains aliments comme les carottes peuvent tacher le logement **2** et le sabot **1**. Utilisez un chiffon imbibé d'huile de cuisson pour éliminer toute coloration.

07. STOCKAGE



DANGER pour les enfants

Rangerez l'éminceur / la râpe à légumes et les tambours dans un lieu sec et hors de portée des enfants.

08. CONFORMITÉ

 Le sigle CE a été apposé conformément aux directives européennes.

La déclaration de conformité est consignée auprès de l'entreprise assumant la commercialisation de l'appareil :

Aquarius Deutschland GmbH

Weissenburger Str. 25 · 81667 München · ALLEMAGNE

(Ceci n'est pas l'adresse du service après-vente !)

09. ELIMINATION



Emballage

Pour éliminer l'emballage, respectez les législations en matière d'environnement de votre pays.

Grazie

per la vostra fiducia in CARRERA e per averci dato modo di darvene conferma con il nostro set grattugia.

Un'idea che spinge tutto.

Ogni apparecchio di CARRERA segue una chiara linea. Nessun riguardo ai ruoli di genere, no rosa per le donne, no blu per gli uomini. Da quando mai qualità e performance hanno l'identità di genere?

Creiamo la tecnologia, che massimizza praticità d'uso, handling ed estetica e che rende accessibile la performance. Subito nel momento di accendere ed anche dopo anni. Il potere viene quindi non soltanto dal motore, ma anche è il risultato dell'interazione ben fatta di ogni singolo componente. Lo chiamiamo semplicemente la spinta di CARRERA.

Non abbiamo inventato di nuovo la ruota con questo - ma abbiamo il coraggio di concentrarci su quello che è essenziale e di lasciare quello che non è importante.

È il nostro stile. E voi lo ritrovate in ogni apparecchio di CARRERA.

.....

INDICE

.....

01. Componenti	36
02. Componenti forniti in dotazione	36
03. Norme di sicurezza	37
04. Riguardante le istruzioni	39
05. Utilizzo	40
06. Cura e pulizia	42
07. Conservazione	42
08. Conformità	43
09. Smaltimento	43

01. COMPONENTI

- 1 Pestello
- 2 Corpo con bocchettone di riempimento
- 3 Perno di trasmissione
- 4 Perno di bloccaggio
- 5 Cilindro per grattugiare grossolanamente
- 6 Cilindro per grattugiare finemente
- 7 Cilindro per affettare
- 8 Fori di aggancio

02. COMPONENTI FORNITI IN DOTAZIONE

- Estrarre con cautela l'apparecchio e gli accessori dalla rispettiva confezione.
- Controllare che siano presenti tutti i componenti forniti in dotazione e verificare che non abbiano subito alcun danno durante il trasporto.
- Conservare la confezione originale. Qualora non si utilizzi l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, è possibile conservarlo nella medesima.

Non appena aperta la confezione, controllare che siano presenti tutti i componenti di seguito elencati.

03. NORME DI SICUREZZA

Uso adeguato

Questo **robot da cucina** è stato concepito esclusivamente per impastare pasta e mescolare/amalgamare alimenti. Il **set grattugia** è progettato esclusivamente per grattugiare o affettare frutta, verdura, noci e simili.

L'apparecchio è pensato esclusivamente per uso privato o per scopi d'utilizzo analoghi, come ad esempio:

- in negozi, uffici o altri posti di lavoro,
- in aziende agricole,
- in hotel, alberghi e altre consuete strutture abitative (uso dei clienti),
- in alloggi privati o case di villeggiatura.

Utilizzare l'apparecchio solamente in ambienti interni.

Abuso prevedibile

Non utilizzare l'apparecchio per lavorare oggetti o sostanze che non siano alimenti.

Istruzioni per un funzionamento sicuro

- **È obbligatorio attenersi alle norme di sicurezza del robot da cucina No 657.**
- Rimuovere tutti i materiali di imballo e le etichette, quindi smaltirli conformemente alle normative in materia.
- Appoggiare l'apparecchio sempre su una superficie piana, asciutta e antisdrucciolo per evitare che possa capovolgersi o scivolare.
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio durante il funzionamento.
- Prima del primo utilizzo pulire con cura tutti i componenti destinati a venire in contatto con gli alimenti. A tal fine, attenersi a quanto riportato nel capitolo dedicato alla pulizia (cfr. capitolo "Pulizia e cura"). Si consiglia di maneggiare le lame affilate e la grattugia con prudenza.
- I bambini non possono eseguire operazioni di pulizia e manutenzione senza la supervisione di un adulto.
- Prima di qualsiasi intervento di montaggio, smontaggio o pulizia scollegare l'apparecchio dalla corrente.
- Prima di lasciare incustodito l'apparecchio, montarlo, smontarlo o pulirlo scollegarlo sempre dalla rete.

- Per evitare lesioni e danni tenere lontani dall'apparecchio capelli, capi d'abbigliamento e qualsiasi accessorio.
 - Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla corrente prima di procedere alla sostituzione di accessori o componenti aggiuntivi.
 - Non toccare alcuna parte mobile dell'apparecchio. Prima di collocare o togliere parti dell'apparecchio attendere che il medesimo sia completamente fermo.
 - Evitare di toccare con le dita i componenti mobili e i fori degli accessori.
 - Se si dovessero rilevare segni di danni non utilizzare gli accessori né l'apparecchio.
 - Usare sempre il pestello in dotazione e non inserire mai le dita o altri strumenti nel bocchettone di riempimento.
-



PERICOLI per bambini

Il materiale utilizzato come imballo non è un giocattolo. Non lasciare giocare i bambini con i sacchetti di plastica. Pericolo di soffocamento.



AVVERTENZA del rischio di lesioni

Prima di pulire l'apparecchio o di sostituirne gli accessori disinserire sempre la spina della corrente.

- Prima di estrarre la presa della corrente spegnere sempre l'apparecchio.
- Le lame sono affilate. Si consiglia di usare molta cautela durante l'inserimento, la rimozione e la pulizia dei cilindri per grattugiare/affettare.



CAUTELA! Danni materiali

Utilizzare lo strumento solo con gli accessori originali.

- Non mettere in funzione il dispositivo se lo stesso o il cavo di alimentazione dovesse essere visibilmente danneggiato o se fosse caduto in precedenza.
- Per evitare pericoli, non apportare alcuna modifica al prodotto. Far eseguire le riparazioni solamente in un centro specializzato o in un centro assistenza.
- Accendere il dispositivo solo, se l'accessorio è installato correttamente e saldamente.
- Durante il funzionamento, non inserire nessun oggetto (ad es. coltelli) nell'apertura del set grattugia.

- Appoggiare l'apparecchio sempre su una superficie stabile, piana, pulita, antisdrucciolo e asciutta per evitare che possa capovolgersi o scivolare.
- Non collocare mai l'apparecchio o i rispettivi accessori su una superficie calda (ad es. le piastre della cucina) né in prossimità di fonti di calore o fiamma libera.
- Quando non è più necessario per miscelare gli alimenti, spegnere l'apparecchio.
- Evitare di farlo funzionare a vuoto.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.

04. RIGUARDANTE LE ISTRUZIONI

- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta e rispettare soprattutto le istruzioni per la sicurezza!
- Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nelle presenti istruzioni.
Il produttore o rivenditore non si assume nessuna responsabilità per i danni dovuti all'uso non conforme alla destinazione o all'uso scorretto.
- Conservare le istruzioni.
- Qualora l'apparecchio venga ceduto a terzi, si prega di consegnare le istruzioni per l'uso unitamente ad esso.

Avvertenze di sicurezza nelle presenti istruzioni

Se necessario, le presenti istruzioni per l'uso contengono le seguenti avvertenze di sicurezza:



PERICOLO! Rischio elevato: La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni per il corpo e per la vita.



AVVERTENZA! Rischio medio: La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni o gravi danni materiali.



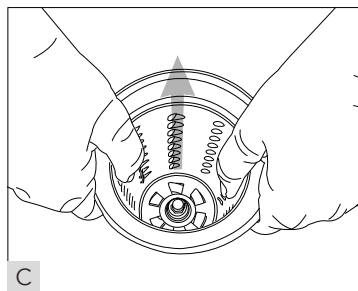
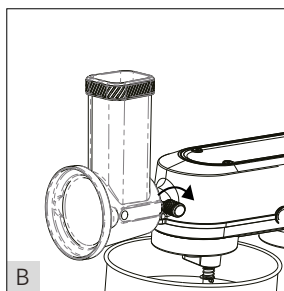
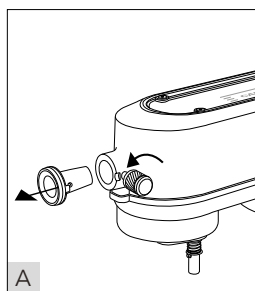
CAUTELA: Rischio minimo: La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi o danni materiali.

NOTA: Comportamenti e particolarità da tenere in considerazione nell'uso dell'apparecchio.

05. UTILIZZO

Montaggio e smontaggio del set grattugia

1. Inserire il cilindro per grattugiare/affettare desiderato **5 / 6 / 7** nel corpo **2**. Posizionare i fori di aggancio **8** sui denti di innesto e spingere il cilindro fino a farlo scattare in posizione.
2. Allentare la vite di fissaggio e rimuovere il tappo di chiusura (si veda la fig. **A**).
3. Inserire il set grattugia assemblato nell'attacco per accessori e serrare la vite di fissaggio (si veda la fig. **B**).
4. Per estrarre il cilindro, afferrarlo con entrambi i pollici e con una leggera pressione verso l'esterno estrarlo dal corpo (si veda la fig. **C**).



Utilizzo del set grattugia con il robot da cucina

1. Tagliare il cibo da grattugiare/affettare in pezzi di una grandezza adeguata alla dimensione del bocchettone di riempimento **2**. Se necessario rimuovere il torsolo, i semi o la buccia della frutta da grattugiare/affettare.
2. Posizionare un appropriato contenitore sotto l'uscita del set grattugia.
3. Inserire ora la spina nella presa, **non farlo in un momento precedente**.
4. Accendere il robot da cucina e impostare il selettore della velocità sulla velocità **1**; il cilindro inizia a ruotare. A seconda del tipo di prodotto alimentare è possibile aumentare la velocità al max. fino al livello **3**.
5. Con l'aiuto del pestello **1**, introdurre delicatamente il prodotto alimentare nel bocchettone di riempimento.

NOTA: Durante l'inserimento del cibo, fare attenzione che il cilindro per grattugiare/affettare venga riempito in tutta la sua larghezza. In questo modo si otterranno i migliori risultati.

Consigli per l'utilizzo dei cilindri per grattugiare o affettare

Prodotti alimentari	affettare	grattugiare finemente	grattugiare grossolanamente
Mela	•		•
Cetriolo	•		•
Carota	•	•	•
Peperone	•		
Ravanello	•		•
Sedano	•		•
Zucchine	•	•	•
Cipolla	•		
Cavolo (bianco/rosso)	•		
Patate (bollite)	•		
Patate (crude)	•	•	•
Noce di cocco		•	
Noci/Mandorle		•	•
Formaggio a pasta dura	•	•	•
Parmigiano		•	•
Cioccolato		•	•

NOTA: Le raccomandazioni qui presentate sono solo a scopo orientativo. Naturalmente, è possibile preparare anche altri alimenti, se idonei, e tagliarli o grattugiarli in base ai vostri desideri.

06. CURA E PULIZIA



CAUTELA! Danni materiali

Non mettere nessun componente in lavastoviglie.

Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.

Dopo ogni utilizzo

Pulire il set grattugia e tutti i cilindri utilizzati **immediatamente** dopo ogni utilizzo. Gli eventuali residui nei cilindri potrebbero formare dei batteri che possono essere dannosi per la salute.

Un'attesa troppo lunga complica inutilmente la pulizia e la rende, in casi estremi, molto complessa.

Un'elevata sporcizia può danneggiare permanentemente le parti.

1. Sciacquare accuratamente con acqua tiepida per eliminare tutti i residui.
 2. Se necessario, utilizzare una spazzola.
 3. Far asciugare tutte le parti prima di rimontarle.
-

NOTA: Alcuni alimenti, come ad esempio le carote, potrebbero alterare il colore del corpo **2** e del pestello **1**. Utilizzare un panno imbevuto di olio da cucina per ripristinare il colore originale.

07. CONSERVAZIONE



PERICOLO per bambini

Conservare il set grattugia e i cilindri fuori dalla portata dei bambini in un luogo asciutto.

08. CONFORMITÀ

 Conformemente alle direttive europee, al prodotto è stato applicato il marchio CE.

La rispettiva dichiarazione di conformità è depositata presso il distributore:

Aquarius Deutschland GmbH

Weissenburger Str. 25 · 81667 München · GERMANIA

(Questo non è l'indirizzo di servizio!)

09. SMALTIMENTO



Confezione

Se si desidera smaltire la confezione, attenersi alle disposizioni ambientali locali pertinenti.

Gracias...

...por depositar su confianza en CARRERA y por brindarnos la oportunidad de corresponderle con nuestro rallador-cortador.

Una idea que mueve todo.

Cada uno de los aparatos de CARRERA sigue una línea clara. No prestamos atención a los roles tradicionales, nada de rosa para mujeres ni azul para hombres. La calidad y el rendimiento nunca han sabido de sexos.

Creamos tecnología que maximiza la facilidad de uso, el manejo, la estética y el rendimiento. Tanto la primera vez que enciende el aparato como después de años. El rendimiento no proviene únicamente del motor, sino que es el resultado de una constelación lograda de todos los componentes. Lo llamamos el impulso de CARRERA.

No hemos inventado la rueda, pero hemos tenido el valor para hacer lo correcto y eliminar todo aquello imprescindible.

Este es nuestro estilo, y usted lo encontrará en cada uno de los aparatos CARRERA.

.....

ÍNDICE

.....

01. Descripción	46
02. Contenido de la caja	46
03. Indicaciones de seguridad	47
04. Sobre este manual de utilización	49
05. Uso del aparato	50
06. Cleaning and Care	52
07. Storage	52
08. Conformity	53
09. Disposal	53

01. DESCRIPCIÓN

- 1 Empujador
- 2 Cuerpo del rallador-cortador con boca de llenado
- 3 Eje de accionamiento
- 4 Pasador de seguridad
- 5 Cono rallador grueso
- 6 Cono rallador fino
- 7 Cono cortador
- 8 Orificios de enganche

02. CONTENIDO DE LA CAJA

- Extraiga con precaución el aparato y los accesorios del embalaje.
- Compruebe que no falte ningún componente y que no haya sufrido daños en el transporte.
- Conserve el embalaje. Puede guardar el aparato en su interior, si no lo va a utilizar durante periodos de tiempo largos.

A la vez que desembala todo, verifique que se han incluido todos los componentes aquí representados.

03. INDICACIONES DE SEGURIDAD

Uso previsto

El robot de cocina sirve exclusivamente para amasar o batir y mezclar alimentos. El **accesorio rallador-cortador** sirve exclusivamente para rallar y cortar hortalizas, fruta, nueces o alimentos similares.

El aparato está pensado exclusivamente para uso doméstico o usos equivalentes, por ejemplo:

- en comercios, oficinas u otros lugares de trabajo,
- en explotaciones agrarias,
- por clientes en hoteles, moteles y otros alojamientos típicos,
- en alojamientos en casas particulares o casas vacacionales.

El aparato solo debe utilizarse en interiores.

Uso indebido previsible

No procese con el aparato objetos o sustancias distintas a alimentos.

Indicaciones para un funcionamiento seguro

- **Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad del robot de cocina No 657.**
- Retire todo el embalaje y todas las etiquetas y elimínelos según las disposiciones legales correspondientes.
- Sitúe el aparato sobre una superficie lisa, seca y antideslizante, para que no pueda volcar ni deslizarse.
- No deje el aparato desatendido mientras esté funcionando.
- Antes del primer uso limpie en profundidad todas las piezas que entran en contacto con los alimentos. Consulte el apartado sobre la limpieza (véase el apartado «Cuidados y limpieza»). Extreme la precaución cuando manipule las cuchillas afiladas o durante el proceso de rallado.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento a cargo del usuario no las deben realizar los niños, salvo bajo supervisión.
- El aparato debe desconectarse siempre de la red eléctrica antes del montaje, el despiece o la limpieza.
- El aparato debe desconectarse siempre de la red eléctrica cuando se deja sin vigilancia, antes del montaje, el despiece o la limpieza.

- Durante el funcionamiento mantenga el pelo, la ropa y todos los accesorios alejados del aparato, para que no dé lugar a daños o lesiones.
- Antes de cambiar accesorios o piezas adicionales que se mueven durante el funcionamiento, hay que apagar el aparato y desconectarlo de la red eléctrica.
- No toque las partes móviles del aparato. Antes de colocar o retirar componentes espere siempre a que el aparato se detenga completamente.
- Tenga cuidado de no tocar con los dedos las piezas móviles o los orificios del accesorio.
- No use ni los accesorios ni el aparato si presentan daños.
- Utilice siempre el empujador suministrado y no introduzca nunca herramientas o los dedos la boca de llenado.



PELIGRO para los niños

El material de embalaje no es ningún juguete. Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico. Existe peligro de asfixia.



ADVERTENCIA de riesgo de lesiones

Desenchufe siempre la máquina antes de limpiarla o cambiar los accesorios.

- Apague la máquina antes de desenchufarla.
- Las chuchillas y los filos están afilados. Extreme la precaución al colocar, extraer y limpiar el cono rallador/cortador.



¡PRECAUCIÓN! Daños materiales

Utilice la máquina solo con accesorios originales.

- No ponga el aparato en funcionamiento si el aparato o el cable de alimentación presentan daños visibles o si se nos ha caído el aparato previamente.
- Para evitar peligros, no realice modificaciones en el artículo. Solo realice reparaciones en un taller especializado o en el servicio técnico.
- No conecte el aparato hasta que haya terminado de montar y asegurar correctamente el accesorio.
- No introduzca ningún objeto (por ejemplo, un cuchillo) en la boca del rallador-cortador mientras está en funcionamiento.
- Sitúe la máquina siempre sobre una superficie firme, lisa, limpia, antideslizante y seca para que no pueda volcar ni deslizarse.

- No sitúe nunca la máquina o los accesorios sobre una superficie caliente (por ejemplo, placas eléctricas) o en la proximidad de fuentes de calor o una llama abierta.
- Nunca deje la máquina conectada durante más tiempo del necesario para procesar los alimentos.
- No encienda la máquina sin alimentos.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos.

04. SOBRE ESTE MANUAL DE UTILIZACIÓN

- Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, lea este manual de instrucciones detenidamente y, sobre todo, siga las indicaciones de seguridad.
- El aparato solo se debe emplear de la manera descrita en estas instrucciones. El fabricante o el comerciante no asumen ninguna responsabilidad por daños que se produzcan por un uso indebido.
- Conserve estas instrucciones.
- En caso de que entregue este aparato a otras personas, adjunte el manual de instrucciones.

Indicaciones de advertencia en estas instrucciones

En este manual de instrucciones encontrará las siguientes indicaciones de advertencia:



¡PELIGRO! Riesgo elevado: La no observación del aviso puede causar lesiones mortales.



¡ADVERTENCIA! Riesgo medio: La no observación del aviso puede causar lesiones o daños materiales graves.



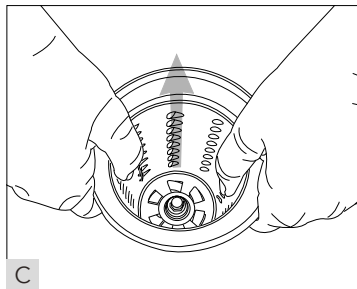
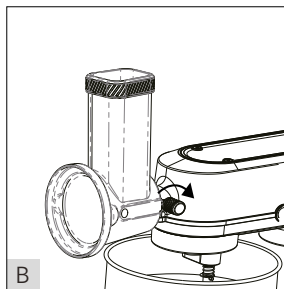
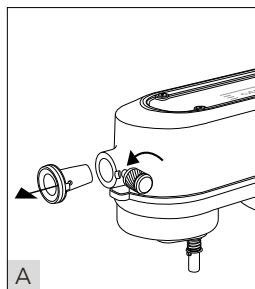
PRECAUCIÓN: Riesgo reducido: La no observación del aviso puede causar lesiones o daños materiales leves.

NOTA: Circunstancias y particularidades que se deben tener en cuenta al usar el aparato.

05. USO DEL APARATO

Montar y desmontar el rallador-cortador

1. Coloque el cono rallador o cortador necesario **5 / 6 / 7** en el cuerpo del rallador-cortador **2**. Posicione los orificios de enganche **8** sobre los enganches y presione el cono hacia abajo hasta que haga «clic».
2. Afloje el tornillo de fijación y retire la tapa protectora (véase Fig. **A**).
3. Coloque el accesorio rallador-cortador armado en el accionamiento para accesorios y apriete el tornillo de fijación (véase Fig. **B**).
4. Para extraer el cono del cuerpo del rallador-cortador introduzca los dos pulgares en el cono y tire del cono a la vez que presiona hacia afuera (véase Fig. **C**).



Usar el rallador-cortador en el robot de cocina

1. Corte los alimentos que vaya a utilizar de modo que quepan por la boca de llenado **2**. Retire, si fuese necesario, las cáscaras, los huesos y pepitas o la piel de la fruta que va a procesar.
2. Coloque un recipiente apropiado debajo de la boca de salida del accesorio rallador-cortador.
3. Enchufe a continuación la clavija en la toma de corriente, **no lo haga antes**.
4. Encienda el robot de cocina y ponga el regulador de velocidad en la velocidad **1**; el cono gira. Se pueda incrementar la velocidad, en función del tipo de alimento, máx. hasta el nivel **3**.
5. Presione ahora los alimentos con el empujador **1** para introducirlos suavemente en la boca de llenado.

NOTA: Al introducir los alimentos asegúrese de que estos se distribuyen por toda la superficie del cono rallador o cortador. De esto modo obtiene los mejores resultados.

Recomendaciones para la utilización del cono rallador o cortador

Alimentos	Cortar	Rallar fino	Rallar grueso
Manzana	•		•
Pepino	•		•
Zanahoria	•	•	•
Pimiento	•		
Rábano	•		•
Apio	•		•
Calabacín	•	•	•
Cebolla	•		
Col (blanca/lombarda)	•		
Patata (cocida)	•		
Patata (cruda)	•	•	•
Coco		•	
Nueces/almendras		•	•
Queso de pasta dura	•	•	•
Parmesano		•	•
Chocolate		•	•

NOTA: Estas recomendaciones se facilitan únicamente a modo de orientación. Por supuesto, puede también procesar otros alimentos que resulten apropiados y cortarlos o rallarlos a su gusto.

06. CUIDADOS Y LIMPIEZA



¡PRECAUCIÓN! Daños materiales

No lave ninguno de los componentes en el lavavajillas.

No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Después de cada uso

Limpie el accesorio rallador-cortador y todos los conos utilizados inmediatamente después de cada uso. Si quedan restos en los conos, crecen bacterias que pueden resultar nocivas para la salud.

Demorarlo demasiado dificulta el proceso de limpieza innecesariamente y lo convierte en casos extremos en muy laborioso.

La acumulación de suciedad puede producir daños permanentes en las piezas.

1. Elimine bien todos los residuos con agua caliente.
 2. Si fuese necesario, utilice un cepillo.
 3. Deje secar bien toda las piezas antes de volver a armarlo todo.
-

NOTA: Con algunos alimentos como, por ejemplo, las zanahorias, el cuerpo del rallador-cortador **2** y el empujador **1** pueden quedar teñidos de ese color. Utilice un paño impregnado en aceite comestible para eliminar la coloración.

07. CONSERVACIÓN



PELIGRO para los niños

Guarde el accesorio rallador-cortador y los conos fuera del alcance de los niños en un lugar seco.

08. CONFORMIDAD

 La marca CE fue colocada en el producto en conformidad con las Directivas Europeas.

La Declaración de Conformidad respectiva obra en poder del distribuidor:

Aquarius Deutschland GmbH

Weissenburger Str. 25 · 81667 München · ALEMANIA

(No es una dirección del servicio de atención)

09. ELIMINACIÓN



Embalaje

Cuando quiera eliminar el embalaje, siga las correspondientes normas de protección medioambiental vigentes en su país.

Спасибо!

Благодарим за то, что Вы оказали доверие продукции компании CARRERA – мы уверены, что наша насадка-терка оправдает Ваше доверие.

Единый подход.

В основе всех устройств CARRERA лежит четкая концепция.

Мы не делаем различий между полами – никакого розового цвета для женщин или синего для мужчин. С каких пор качество и производительность связаны с полом?

Мы стремимся создавать удобные, красивые и эффективные устройства, в которых высокие технологии будут сочетаться с удобством для пользователей. Вы будете наслаждаться ими с момента первого включения и в течение многих лет. Высокая производительность обусловлена не только мощным двигателем, но и эффективным взаимодействием всех компонентов устройства. Мы называем это «прорывом CARRERA».

И хотя, казалось бы, в этом нет ничего кардинально нового, мы стремимся доводить до совершенства действительно необходимые вещи и освобождаться от всего, что не является важным.

Это наш стиль работы. Этот принцип лежит в основе всех устройств CARRERA.

СОДЕРЖАНИЕ

01. Элементы обслуживания	56
02. Комплект поставки	56
03. Указания по безопасности	57
04. К данному руководству	59
05. Обслуживание	60
06. Очистка и уход	62
07. Хранение	62
08. Декларация о соответствии	63
09. Утилизация	63
10. Информация о сертификации	63

01. ЭЛЕМЕНТЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ

- 1 Толкатель
- 2 Корпус и загрузочное отверстие
- 3 Приводной вал
- 4 Предохранительный штифт
- 5 Большой тёрочный барабан
- 6 Мелкий тёрочный барабан
- 7 Режущий барабан
- 8 Блокирующее отверстие

02. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Осторожно вынуть устройство и его аксессуары из упаковки.
- Проверить поставку на комплектность и возможные транспортные повреждения.
- Сохранить картонную упаковку. В упаковке можно хранить устройство в случае, если оно долгое время не используется.

Убедиться при распаковке, что в комплект поставки входят все нижеприведенные части.

03. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Использование по назначению

Этот **кухонный робот-комбайн** предусмотрен исключительно для замеса теста или для смешивания различных пищевых продуктов. **Насадка-терка** предназначена исключительно для терки и нарезки овощей, фруктов, орехов и т.п.

Устройство предназначено исключительно для использования в домашнем хозяйстве или для похожих целей, напр. для использования:

- в магазинах, офисах и других рабочих местах,
- на сельскохозяйственных предприятиях,
- в гостиницах, мотелях и других стандартных жилых объектах,
- в частных пансионатах и домах отдыха.

Устройство может использоваться только внутри помещений.

Использование не по назначению

Устройство нельзя использовать для обработки других предметов и веществ, кроме продовольственных продуктов.

Инструкция по безопасной эксплуатации

- **Следует обязательно соблюдать также указания по безопасности кухонного робота-комбайна № 657.**
- Удалить все упаковочные материалы и наклейки и утилизировать их в соответствии с положениями действующего законодательства.
- Установить устройство на прямую, сухую и нескользкую поверхность во избежание падения или скольжения устройства.
- Во время эксплуатации устройства никогда не оставляйте его без присмотра.
- Перед первым применением тщательно очистите все части устройства, контактирующие с пищевыми продуктами. Соблюдайте при этом главу, касающуюся очистки (смотри глава «Очистка и уход»). При обращении с острыми ножами и терками следует соблюдать осторожность.
- Работы по очистке и техническому обслуживанию не могут выполняться детьми без присмотра.
- Перед сборкой, разборкой или очисткой устройство всегда следует отсоединить от сети.
- В случае отсутствия присмотра или перед сборкой, разборкой либо очисткой следует всегда отсоединить устройство от сети.

- Работая с устройством, держите волосы, одежду и украшения подальше от устройства во избежание телесных травм и повреждений.
- Перед заменой аксессуаров или дополнительных частей, которые двигаются во время эксплуатации устройства, отключите устройство и отсоединить его от сети.
- Не прикасайтесь к движущимся частям устройства. Перед присоединением и отсоединением деталей подождите, пока устройство полностью остановится.
- Избегайте контакта пальцев рук с движущимися частями или отверстиями насадки.
- Не используйте насадку или устройство в случае повреждений.
- Используйте только толкатель, входящий в комплект поставки и никогда не опускайте кухонные принадлежности или пальцы в загрузочную горловину.



ОПАСНОСТЬ для детей

Упаковочные материалы не являются игрушками. Запрещается играть детям с пластмассовыми пакетами. Опасность удушья.



ОСТОРОЖНО, травмы

Всегда вынимайте штекер из розетки, прежде чем начнете чистить устройство либо менять аксессуары.

- Всегда сначала выключайте устройство, а затем вынимайте штекер из розетки.
- Ножи и терки острые. Обращайтесь с ним осторожно при установке, разборке и очистке.



ОСТОРОЖНО! Имущественный ущерб

Устройство используйте только с оригинальными аксессуарами.

- Не используйте устройство, если устройство или провод питания имеют заметные повреждения или если устройство упало на пол.
- Во избежание угроз не вводите никакие изменения в устройство. Ремонты устройства поручайте всегда специальной мастерской или сервисному центру.
- Прежде чем включить устройство, убедитесь, что насадка правильно установлена и сидит стабильно.
- Во время эксплуатации устройства никогда не опускайте предметы (напр. кухонный нож) в отверстие насадки-терки.
- Устанавливайте устройство всегда на стабильной, ровной, чистой, нескользкой и сухой поверхности во избежание падения или скольжения устройства.

- Никогда не устанавливайте устройство или его части на горячих поверхностях (напр. на нагревательном диске электрической плиты) или рядом с источниками тепла либо открытого огня.
- Никогда не оставляйте устройство включенным дольше, чем это необходимо для обработки продукта.
- Не используйте устройство в пустом виде.
- Не применяйте острые или абразивные средства для очистки.

04. К ДАННОМУ РУКОВОДСТВУ

- Перед первым запуском тщательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации и соблюдайте указания по безопасности!
- Устройство можно обслуживать только в соответствии с указаниями, содержащимися в настоящем руководстве. Производитель или дистрибьютор не несут ответственности за убытки, являющиеся результатом использования не по назначению.
- Сохранить настоящее руководство.
- В случае передачи устройства другим лицам, приобщите к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Предупредительные указания

В случае необходимости в настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:



ОПАСНОСТЬ! Высокий риск: Несоблюдение данного предупреждения может повлечь за собой прямую угрозу для жизни и здоровья.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Средний риск: Несоблюдение данного предупреждения может привести к телесным повреждениям или тяжелым имущественным убыткам.



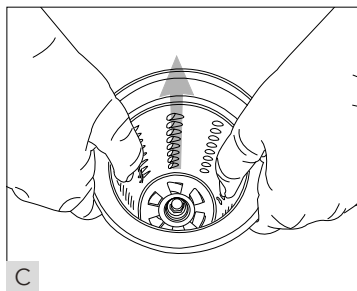
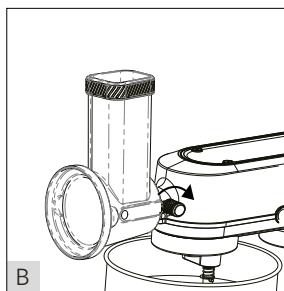
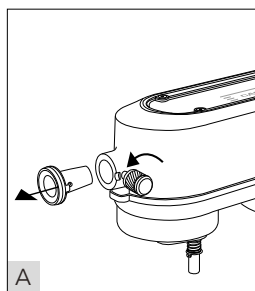
ОСТОРОЖНО: Низкий риск: Несоблюдение данного предупреждения может привести к легким телесным повреждениям или имущественным убыткам.

УКАЗАНИЕ: Ситуации и особенности, которые следует учитывать при эксплуатации устройства.

05. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Сборка и разборка насадки-терки

1. Вставьте необходимый терочный или режущий барабан 5 / 6 / 7 в корпус 2. Установите блокирующие отверстия 8 над захватами и нажмите насадку вниз, чтобы услышать легкий щелчок.
2. Отвинтите фиксирующий винт и удалите крышку (см. рис. А).
3. Вставьте собранную мясорубку в сцепной прибор и затяните фиксирующий винт (см. рис. В).
4. Для того, чтобы вынуть барабан, вставьте оба больших пальца в барабан и извлеките его наружу, прилагая небольшое усилие (см. рис. С).



Использование насадки-терки с кухонным роботом-комбайном

1. Порежьте продукт на куски, которые войдут в загрузочную горловину 2. Если необходимо, удалите косточки или кожуру измельчаемого фрукта.
2. Под выходное отверстие насадки-терки подставьте подходящую емкость.
3. Только сейчас вставьте штекер в розетку.
4. Включите робот-комбайн и установите регулятор числа оборотов на скорость 1; барабан начнет вращаться. В зависимости от измельчаемого продукта можно повысить частоту вращения до 3.
5. Осторожно толкайте фарш толкателем 1 в заправочную горловину.

СОВЕТ: Наполняя насадку, старайтесь заполнять продуктами всю ширину терочного или режущего барабана. Это обеспечит Вам лучший результат обработки.

Рекомендации по использованию терочного или режущего барабана

Продукты	Резка	Мелкая терка	Грубая терка
Яблоко	•		•
Огурец	•		•
Морковь	•	•	•
Паприка	•		
Редька	•		•
Сельдерей	•		•
Кабачок	•	•	•
Лук	•		
Капуста (белая/красная)	•		
Картошка (вареная)	•		
Картошка (сырая)	•	•	•
Кокосовый орех		•	
Орехи/миндаль		•	•
Твердый сыр	•	•	•
Пармезан		•	•
Шоколад		•	•

СОВЕТ: Данные рекомендации носят ориентировочный характер. Конечно, с помощью насадки-терки Вы можете также тереть и резать другие продукты.

06. ОЧИСТКА И УХОД



ОСТОРОЖНО! Материальный ущерб

Не мойте ни одной из отдельных частей насадки в посудомоечной машине.

Не применяйте острые или абразивные средства для очистки.

После каждого использования

Насадку-терку и все использованные детали чистите сразу после каждого использования. Если остатки продукта останутся на барабане или на корпусе, образуются бактерии, которые могут вызвать серьезную болезнь.

Если откладывать очистку на слишком долгое время, очистка станет очень сложной и трудоемкой.

Сильные загрязнения могут необратимо повредить детали.

1. Тщательно сполосните все остатки продукта теплой водой.
 2. В случае необходимости воспользуйтесь щеткой.
 3. Прежде чем заново собрать насадку, подождите, пока детали полностью высохнут.
-

СОВЕТ: В случае некоторых продуктов, таких как морковь, корпус **2** и толкатель **1** может менять цвет. Для удаления пятен используйте тряпку, пропитанную растительным маслом.

07. ХРАНЕНИЕ



ОПАСНОСТЬ для детей

Храните насадку-терку и барабаны в сухом месте, недоступном для детей.

08. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

 Отметка CE применена в соответствии с директивами Европейского союза.

Декларация о соответствии находится у дистрибьютора:

Aquarius Deutschland GmbH

Weissenburger Str. 25 · 81667 München · GERMANY (Германия)

(Это адрес не для технического обслуживания!)

09. УТИЛИЗАЦИЯ

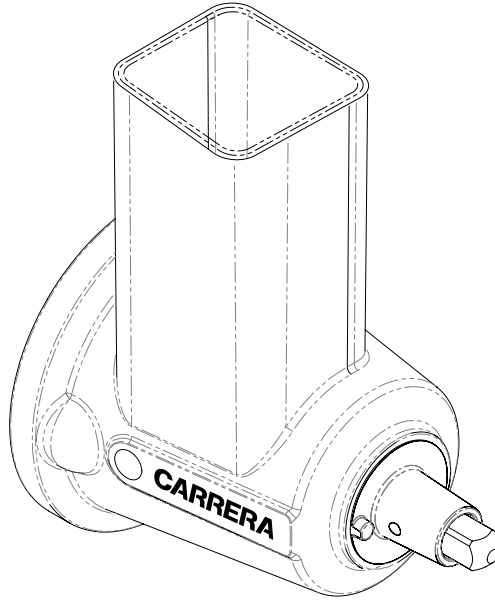


Упаковка

Утилизация упаковки должна производиться в соответствии с экологическими нормами, принятыми в вашей стране.

Nº 657

قاطعة / مبشرة الخضر



كُتِبَ التَّعليمات

رقم المنتج 18016011

CARRERA

DESIGNED IN GERMANY

01. عناصر التشغيل

1	الدّافع
2	الهيكل مع أنبوب الحشو
3	محرك المحور
4	مسمار القفل
5	أسطوانة البشر المتوسط
6	أسطوانة البشر الرقيق
7	أسطوانة القطع
8	فتحات إضافية

02. نطاق التسليم

- قم بإزالة الجهاز والملحقات بعناية من التغليف.
 - تحقق من نطاق التسليم للتأكد من تمامه وأضرار النقل.
 - احتفظ بالتغليف الأصلي. يمكنك استخدامه لتخزين الأجهزة إذا كنت لا تنوي استخدام الجهاز لفترة أطول من الزمن.
- عند تفريغ الجهاز ، تأكد من توفّر الأجزاء الموضّحة في الشكل التوضيحي.

شكرا.

على وضع ثقتك في كاريرا و منحنا الفرصة لاثبات أنك على حق مع قاطعة / مباشرة الخضر.

كل شيء مدفوع بفكرة واحدة.

كل جهاز كاريرا يتبع مفهوما واضحا. ولا يوجد أي اعتبار لأدوار الجنسين القائمة، لا وردي للنساء أو الأزرق للرجال. منذ متى كان للجودة والأداء نوع جنساني؟

نحن نخلق التكنولوجيا و نَعظّم سهولة التعامل، المناولة و الجمالية كما نجلب الفعاليّة للحياة. مباشرة عند تشغيل الجهاز و حتّى بعد سنة عديدة. لا يتمّ توفير الفعاليّة من قبل المحرّك فقط، بل أنّها ناتجة عن التفاعل الماهر بين جميع العناصر على حدة. نحن فقط نسميهم دفعة كاريرا.

على الرغم من أننا لم نعد اختراع العجلة، كانت لدينا الشجاعة للقيام بما هو حاسم والاستغناء عن كل ما هو غير مهم.

هذا هو أسلوبنا. وسوف تعد اكتشاف ذلك في كل جهاز كاريرا آخر.

2	01. عناصر التشغيل
2	02. نطاق التسليم
5	03. تعليمات السلامة
7	04. حول هذه التعليمات
8	05. التشغيل
10	06. التنظيف والعناية
10	07. التخزين
11	08. إعلان المطابقة
11	09. التلخيص

03. تعليمات السلامة

الاستخدام المقصود

يهدف **محضر الطعام** حصرياً لعجن العجين و / أو تحريك ومزج المواد الغذائية. **قاطعة / مبشرة الخضروات** مصممة حصرياً لبشر وتقطيع الخضار والفواكه والمكسرات وما شابه.

تم تصميم الجهاز حصرياً للاستخدام المنزلي الخاص أو لأغراض الاستخدام المماثلة ، على سبيل المثال:

- في المحلات التجارية والمكاتب وبيئات العمل الأخرى ؛
 - في المشاريع الزراعية؛
 - من قبل الحرفاء في الفنادق والموتيلات وغيرها من البيئات المعيشية النموذجية و
 - في بيوت الضيافة الخاصة أو بيوت العطل
- يجب استخدام الجهاز في الداخل فقط.

إساءة الاستخدام المتوقعة

لا تستخدم الجهاز لمعالجة أي أجسام أو مواد أخرى غير الطعام.

تعليمات للاستخدام الآمن

- **من الضروري قراءة تعليمات السلامة الخاصة بمحضر الطعام رقم 657**
- أزل جميع مواد التعبئة والتغليف والملصقات وتخلص منها بما يتفق مع الأحكام القانونية.
- ضع الجهاز على سطح مستوٍ وجاف وغير قابل للانزلاق للتأكد من أنه لا يمكن انقلابه أو انزلاقه.
- لا تترك الجهاز دون مراقبة عند استخدامه.
- قبل الاستخدام الأول ، قم بتنظيف جميع الأجزاء التي تتلامس مع الطعام. اتبع التعليمات الواردة في الفصل الخاص بالتنظيف (انظر الفصل «التنظيف والرعاية»)
- كن حذراً عند التعامل مع السكاكين الحادة والمبشرة.
- يجب ألا يتم تنظيف وصيانة الجهاز من قبل الأطفال ما لم يتم الإشراف عليهم.
- قم بفصل الجهاز من مصدر الطاقة الكهربائية عند تركيبه أو تفكيكه أو تنظيفه.
- قم بفصل الجهاز من التيار الكهربائي عندما يكون غير مراقباً و عند تركيبه أو تفكيكه أو تنظيفه.
- أثناء تشغيل الجهاز ، ابقِ الشعر والملابس والملحقات بعيداً عن الجهاز لتجنب الإصابات والأضرار.
- أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي قبل تغيير أي ملحقات أو المرفقات التي تتحرك أثناء التشغيل.
- انتظر دائماً حتى يتوقف الجهاز تماماً قبل إرفاق وإزالة أي أجزاء.
- تأكد من عدم لمس أصابعك لأي أجزاء متحركة أو لفتحات المرفقات.

- لا تستخدم المرفقات أو الجهاز إذا كانت تظهر أي أضرار.
- استخدم دائماً الدافع الموجود في نطاق التسليم. لا تقم أبداً بإدخال أي أدوات أو أصابعك في فتحة التعبئة.

خطر للأطفال

مواد التعبئة والتغليف ليست لعبة. يجب ألا يلعب الأطفال بالأكياس البلاستيكية. هناك خطر اختناق.



تحذير! خطر الإصابة

- قم دائماً بسحب قابس التيار الكهربائي قبل تنظيف الجهاز أو تغيير الملحقات.
- أوقف تشغيل الجهاز قبل سحب قابس التيار الكهربائي.
- السكاكين والشفرات حادة. كن حذراً عند إدخال أو إزالة أو تنظيف أسطوانة القطع/ البشر.



تنبيه! أضرار مادية

- قم بتشغيل الجهاز فقط بملحقاته الأصلية.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان الجهاز أو سلك الطاقة يظهر أي تلف ظاهر أو إذا كان الجهاز قد سقط سابقاً.
- لتجنب أي خطر، لا تقم بإجراء تعديلات على المنتج. يجب أن تتم الإصلاحات من خلال ورشة عمل متخصصة و / أو من قبل مركز الخدمة.
- لا تقم بتشغيل الجهاز ما لم يتم تثبيت مرفقات الملحقات بشكل صحيح وتثبيتها بشكل جيداً.
- لا تدرج أي أجسام (مثل السكاكين) في فتحة تقطيع / بشر الخضروات أثناء تشغيل الجهاز.
- ضع الجهاز دائماً على سطح متين، مستوي، نظيف، جاف وغير قابل للإنزلاق للتأكد من أنه لا يمكن انقلابه أو انزلاقه.
- لا تضع الجهاز أو الملحقات على الأسطح الساخنة (مثل الموقد) أو بالقرب من مصادر الحرارة أو النار.
- لا تترك الجهاز في وضع التشغيل لفترة أطول من اللازمة لتجهيز الطعام.
- لا تشغل الجهاز فارغاً.
- لا تستخدم أي منظفات قاسية أو كاشطة.



04. حول هذه التعليمات

- قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى، اقرأ تعليمات الاستخدام بعناية وتأكد من التزامك بتعليمات السلامة!
- يجب استخدام الجهاز فقط كما هو موضح في هذه الإرشادات. لا يتحمل المصنّع أو الوكيل المسؤولية عن الأضرار الناشئة عن أي استخدام يتعارض مع الغرض المقصود.
- احتفظ بهذه الإرشادات كمرجع.
- إذا قمت بتمرير الجهاز إلى شخص آخر، يرجى تضمين هذه التعليمات.

تحذيرات في هذه التعليمات

إذا لزم الأمر، سيتم استخدام التحذيرات التالية في تعليمات التشغيل:

خطر!



خطر عالي: قد يؤدي عدم مراعاة هذا التحذير إلى الإضرار بالحياة والأطراف.

تحذير!



خطر متوسط: إنَّ عدم مراعاة هذا التحذير قد يؤدي إلى وقوع إصابات أو أضرار مادية جسيمة.

تنبيه:



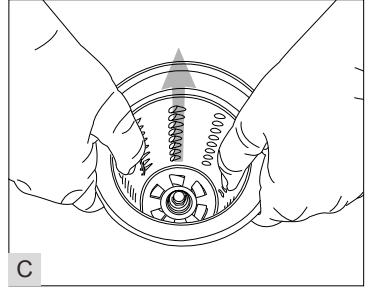
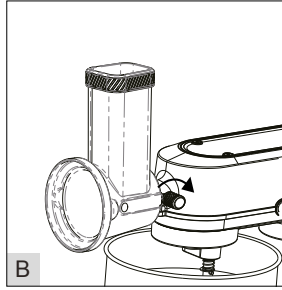
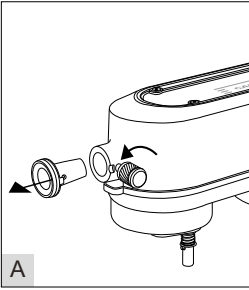
خطر منخفض: إنَّ عدم مراعاة هذا التنبيه قد يؤدي إلى إصابة طفيفة أو أضرار مادية.

ملاحظة: ظروف وتفاصيل التي يجب مراعاتها عند التّعامل مع الجهاز.

05. التشغيل

كيفية تجميع / تفكيك قاطعة / مبشرة الخضر

1. قم بإدخال أسطوانة البشر أو التقطيع المطلوبة 5 / 6 / 7 في الهيكل. ضع فتحات الأداة الإضافية 8 على المقابض ثم ادفع الأسطوانة إلى الأسفل حتى يتم تثبيتها في مكانه بنقرة مسموعة.
2. قم بفك مسمار التثبيت وإزالة الغطاء (أنظر للشكل A)
3. قم بإدخال قاطعة / مبشرة الخضر في قارئة الملحقات ، ثم قم بإحكام ربط برغي التثبيت (أنظر للشكل B).
4. لإزالة الأسطوانة ، ضع الإبهامين في الأسطوانة ثم اسحبها من الهيكل مع ضغط طفيف نحو الخارج (أنظر للشكل C).



كيفية استخدام قاطعة / مبشرة الخضر مع معالج الطعام

1. اقطع الطعام المطلوب إلى قطع بحيث يتناسب مع أنبوب الحشو 2 . إن لزم الأمر ، قم بإزالة البذور أو القشرة من الثمار المراد معالجتها.
2. ضع حاوية مناسبة أسفل فتحة قاطعة / مبشرة الخضروات.
3. الآن يمكنك توصيل القابس بمقبس الحائط. لا يجب أبدا القيام بذلك مسبقا.
4. شغل معالج الطعام واضبط سرعة التحكم على السرعة 1 , تقوم الأسطوانة بالدوران. يمكنك زيادة مستوى السرعة حسب الطعام المراد معالجته. لكن، يجب ألا يتجاوز مستوى سرعة 3 .
5. استخدم الدافع 1 لدفع الطعام برفق داخل أنبوب الحشو.

ملاحظة: عند ملء الطعام ، تأكد من أنه يغطي كامل عرض أسطوانة التقطيع أو البشر. بالتالي ، يمكنك تحقيق أفضل النتائج الممكنة.

توصيات لاستخدام أسطوانة البشر أو التقطيع

الطعام	أسطوانة التقطيع	أسطوانة البشر الرقيق	أسطوانة البشر المتوسط
التفاح	•		•
الخيار	•		•
الجزر	•	•	•
الفلفل	•		
الفجل	•		•
الكرفس	•		•
الكوسة	•	•	•
البصل	•		
الكرنب (أبيض/أحمر)	•		
البطاطا (مطبوخة)	•		
البطاطا	•	•	•
(طازجة)		•	
جوز الهند		•	•
الجوز/اللوز	•	•	•
الجبن الصلب		•	•
الجبن بارميزانو		•	•
الشكلاطة			

ملاحظة:

تم تقديم التوصيات المذكورة أعلاه كتوجيه فقط. وبالطبع ، يمكنك أيضًا تقطيع أو بشر أطعمة آخر حسب رغبتك.

06. التنظيف والعناية

تنبيه! أضرار مادية



لا تغسل أي من الأجزاء الفردية في غسالة الصحون.
لا تستخدم أي منظفات قاسية أو كاشطة.

بعد كل استخدام

استخدام. أي بقايا ملتصقة بالاسطوانات تنمّي البكتيريا التي قد تكون ضارة بالصحة.
إذا تنتظر طويلاً ، يصبح التنظيف صعباً بلا داع ، وفي الحالات القصوى ، يكون مرهقاً للغاية.
الأتساخ الشديد قد يسبّب تلفاً ممّ للأجزاء.

1. قم بإزالة أي بقايا بالماء الدافئ

2. إن لزم الأمر ، استخدم فرشاة

3. اترك جميع الأجزاء لتجف جيداً قبل إعادة تجميعها.

ملاحظة: بعض الأطعمة مثل الجزر قد تلطخ الهيكل 2 و الدّافع 1 .
استخدم قطعة قماش مغمورة بزيت الطهي لإزالة أي تغيير في اللون.

07. التخزين

خطر للأطفال



احتفظ قاطعة / مبشرة الخضر والاسطوانات في مكان جاف بعيداً عن متناول الأطفال.

08. إعلان المطابقة

تم تطبيق علامة CE
وفقاً للتوجيهات الأوروبية الموافقة



ويحتفظ الموزع بإعلان المطابقة:

Aquarius Deutschland GmbH
Weissenburger Straße 25 · 81667 München · GERMANY
(هذا ليس عنوان خدمة!)

09. التخلص

التعبئة والتغليف



إذا كنت ترغب في التخلص من العبوة، تأكد من الامتثال للوائح البيئية المعمول بها في بلدك.